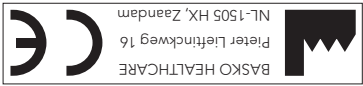


Basko Healthcare



Pieter Liefthickweg 16
NL-1505 HX Zaandam
Phone: +31 (0) 75 - 613 15 13
Fax: +31 (0) 75 - 612 63 73
E-mail: sales@basko.com
Internet: www.basko.com

Basko
Healthcare

Clubycare
by Basko Healthcare



NL Gebruiksaanwijzing
DE Anwendungshinweise
ENG Instructions for Use
FR Utilisation et application
IT Usi e applicazioni
ES Uso y aplicación

NL

Gebruiksrichtlijnen

Uw arts is degene die de Clubycare schoen heeft voorgeschreven en de behandelduur bepaalt. De door de arts gestelde dagelijkse gebruiksduur dient zorgvuldig nageleefd te worden.

Het gekwalificeerde personeel dat de schoenen aanmeet is verantwoordelijk voor de juiste pasvorm en het correct functioneren. U dient contact op te nemen in het geval van huidirritatie, ongewone pijn of andere complicaties die geassocieerd kunnen worden met het product bij de behandelend arts en/of de leverancier die het product heeft aangemeten.

Beoogd gebruik

Clubycare schoenen worden gebruikt bij de behandeling van klompvoeten volgens de "Ponseti" methode. De Clubycare schoenen zijn orthopedische componenten. De complete orthese bestaat uit een P.E.A.care spalk waarop de Clubycare schoenen aan de uiteinden zijn gemonteerd. De orthese biedt de noodzakelijke exorotatie van de voeten en positionering gelijk aan de schouderbreedte. Daarmee wordt de eerder verkregen correctie van de voet behouden en een terugval tegengegaan.

Indicaties:

- Arthrogryposis multiplex congenita
- Pes equinovarus congenitus

Extra productinformatie

De schoenen zijn niet geschikt om in water gebruikt te worden.

Gebruiksrisico's en contra indicaties

Product is **niet** geschikt om mee te staan of te lopen. De schoenen mogen niet gedragen worden bij een geïrriteerde huid. Overige gebruiksrisico's en contra-indicaties zijn niet bekend.

Onderhoudsadvies

Controleer de schoenen regelmatig op slijtage aan de binnenzijde, sluitingen en buitenzijde.

Gebruikte materialen

Schoen: leder; zool: kunststof en verzinkt staal

Reinigingsinstructies

Reinig de schoenen met een zachte doek met max. 40°C warm water. Niet chemisch reinigen. Niet geschikt voor gebruik in de wasmachine of wasdroger.

Instructies

Controleer eerst de verpakking inhoud:

- A)** 1 paar Clubycare schoenen
- B)** Gebruiksaanwijzing

Aantrekken van de schoen

Step 1: Meet de lengte en de breedte van het voetje en refereer aan de maattabel voor de juiste maatselectie (Afb. 1/ zie maattabel ommezijde).

Step 2: Monteer de voetplaten van de spalk met de meegeleverde binnenzeskant cilinderkopschroef en inbussleutel op de zool van de Clubycare schoentjes (Afb. 2).

Step 3: Open de veter-/klittenbandsluitingen en het wreefriempje van de schoen (Afb. 3).

Step 4: Positioneer het voetje in de schoen. Let daarbij op dat de hiel goed naar achteren in de schoen is geplaatst. Controleer een juiste positionering via de opening bij de hiel (Afb. 4). Het is zeer belangrijk voor een goede behandeling dat er geen ruimte aanwezig is tussen de binnenzool van de schoen en de hiel.

Step 5: Plaats het riempje over de wreef, trek deze naar achteren en sluit deze vervolgens. Let hierbij op dat het voetje goed naar achteren geplaatst blijft. (Afb. 5). Het schoentje heeft twee sleuven voor het wreefriempje voorzien om de hielplaatsing te optimaliseren.

Step 6: Trek de sok of kous aan de boven en onderzijde strak zodat deze plooienvrij in het schoentje zit om mogelijke huidirritatie te voorkomen (Afb. 6).

Step 7: Sluit de veter of klittenbanden en herhaal de stappen 3 t/m 6 bij het andere voetje en schoentje (Afb. 7).

Step 8: Om de schoentjes op de P.E.A.care spalk te bevestigen, schuift u het schoentje met de voetplaat zijdelings op de spalk. Druk en klik vervolgens de voetplaat op de adapter vast. Voor het losmaken drukt u de rode ontgrendelschuifjes naar elkaar toe en schuift u de voetplaat zijdelings van de adapter af (Afb. 8).

Tip: Het is mogelijk om het wreefriempje en de klittenbandriempjes op maat te maken door deze af te knippen tussen de stiknaden.

Let op:



DIT PRODUCT IS **NIET** GESCHIKT OM MEE TE STAAN OF TE LOPEN.

DE

Anwendungshinweise

Ihr Arzt verschreibt die Clubycare-Schuhe und bestimmt die Behandlungsdauer. Die ärztliche Verordnung zur täglichen Gebrauchsdauer muss genau beachtet werden.

Das Fachpersonal ist verantwortlich für den korrekten Sitz und die Funktion der Schiene. Bei Hautreizungen, ungewöhnlichen Schmerzen oder sonstigen Komplikationen, die Ihrer Meinung nach auf die Schiene zurückzuführen sind, wenden Sie sich bitte an den behandelnden Arzt und/oder an das Fachpersonal.

Zweckbestimmung

Der Einsatz der Clubycare-Schuhe erfolgt zur Behandlung eines Klumpfußes nach der "Ponseti"-Methode. Bei den Clubycare-Schuhen handelt es sich um Orthesen-komponente. Die fertige Orthese besteht aus einer P.E.A.care-Schiene, an deren Enden die Clubycare-Schuhe montiert werden. Mit Anwendung der Orthese werden die Füße in der notwendigen Außenrotationsstellung und im Schulterbreiten Abstand gehalten. Damit wird die mit der Vorbehandlung erreichte Korrektur der Füße erhalten und einem Rezidiv entgegengewirkt.

Indikationen:

- Arthrogryposis multiplex congenita
- Pes equinovarus congenitus

Betriebsbedingungen

Die Schuhe dürfen nicht im Wasser getragen werden.

Anwendungsrisiken und Kontraindikationen

Das Produkt ist **nicht** geeignet zum stehen oder zum Laufen. Die Schuhe dürfen nicht auf Druckstellen getragen werden. Ansonsten sind keine Anwendungsrisiken und Kontraindikationen bekannt.

Wartungshinweise

Überprüfen Sie die Schuhe regelmäßig auf Verschleiß im Bereich der Innenseite, Schnürung und Außenseite.

Verwendeten Materialien

Schuh: Leder; Sohle: Kunststoff und verzinkter Stahl

Reinigungshinweise

Reinigen Sie die Schuhe mit einem Tuch und max. 40°C-warmem Wasser. Nicht chemisch reinigen. Nicht geeignet für der Waschmaschine oder den Trockner.

Montageanleitung

Überprüfen Sie zuerst den Verpackungsinhalt:

- A)** 1 Paar Clubycare-Schuhe
- B)** Gebrauchsanleitung

Anlegen der Schiene

Schritt 1: Messen Sie die Fußlänge und die Ballenbreite und ermitteln Sie die richtige Schuhgröße (Abb. 1/ siehe Maßtabelle umseitig).

Schritt 2: Montieren Sie die Fußplatten der Schiene mit den Sechskant-Zylinderkopfschraube auf die jeweilige Sohle der Clubycare-Schuhe (Abb. 2).

Schritt 3: Öffnen Sie die Schnalle, den Gurt und die Schnürung/den Klettverschluss des Schuhs (Abb. 3).

Schritt 4: Platzieren Sie den Fuß in den Schuh. Achten Sie darauf, dass die Ferse hinten unten im Schuh anliegt. Prüfen Sie die Lage der Ferse durch die hintere Öffnung am Schuh (Abb. 4). Für eine gute Behandlung ist es sehr wichtig, dass zwischen der Innensohle des Schuhs und der Ferse kein Zwischenraum vorhanden ist.

Schritt 5: Ziehen Sie den Gurt über den Fußrücken und schließen Sie diesen. Achten Sie bitte wieder auf die richtige Lage der Ferse (Abb. 5). Der Schuh hat zwei Schlitz für den Spanngurt, um die Ferse optimal zu platzieren.

Schritt 6: Ziehen Sie am oberen und unteren Rand der Strümpfe oder die Socke, um Falten zu vermeiden (Abb. 6).

Schritt 7: Binden/schließen Sie die Schnürung bzw. die Klettverschlüsse und wiederholen Sie die Schritte 3 bis 6 am anderen Fuß und Schuh (Abb. 7).

Schritt 8: Um die Schuhe an der Schiene zu befestigen, schieben Sie den Schuh mit der Fußplatte seitlich auf die Schiene. Drücken und klicken Sie die Fußplatte auf die Adapter. Zum Lösen drücken Sie die roten Entriegelungsschieber zusammen und schieben Sie der Fußplatte seitlich von der Schiene weg (Abb. 8).

Tip: Es ist möglich, die Spann- und Klettbänder durch Einschneiden zwischen den Nähten individuell anzupassen.

Achtung:



DAS PRODUKT IST **NICHT** GEEIGNET ZUM STEHEN ODER ZUM LAUFEN

ENG

Usage guidelines

Your doctor is the one who prescribed the Clubycare shoe and determines the treatment duration. The daily duration of use prescribed by the physician should be carefully adhered to.

The technician fitting the Splint is responsible for the correct fitting and functioning. In the event of skin irritation, abnormal pain or any other complication you believe to be related to the product, please contact the your doctor and/or technician.

Intended use

Clubycare shoes are used for treating club feet, according to the „Ponseti“ method. The Clubycare shoes are an orthopaedic component. The complete orthotic is comprised of a P.E.A.care splint onto the ends of which the Clubycare shoes are mounted. The orthotic provides the necessary external rotation of the feet and positioning according to the width of the shoulders. This will retain the foot correction achieved during preliminary treatment and help prevent relapse.

Indications:

- Arthrogryposis multiplex congenita
- Pes equinovarus congenitus

Additional product information

The shoes are not suitable for use in water.

Inherent risks and contraindications

Product is **not** suitable for standing or walking. The shoes may not be worn on irritated skin. There are no other known risks for use or contraindications.

Care advice

Check the shoes regularly for wear on the inside, closures and outside.

Material specifications

Shoe: leather; sole: plastic and zinc plated steel

Cleaning instructions

Clean the shoes with a cloth and warm water to a max. 40°C. Do not dry-clean. Not suitable for washing machine. Do not tumble dry.

Instructions

Check the packaging immediately:

- A)** 1 pair Clubycare shoes
- B)** Instructions for use

Donning the shoe

Step 1: Measure the length and the width of the foot and refer to the size chart in order to select the correct size (Fig. 1, see size chart backside).

Step 2: Mount the footplates of the splint to the sole of the Clubycare shoes using the hexagonal cylinder head screws and Allen wrench provided (Fig. 2).

Step 3: Open the shoe's lace/ Velcro fasteners and instep strap (Fig. 3).

Step 4: Position the foot in the shoe. Make sure the heel is positioned properly towards the back of the shoe. Check for correct positioning via the heel cut-out (Fig. 4). It is very important for proper treatment that there is no space between the insole of the shoe and the heel.

Step 5: Place the strap over the instep, pull it to the back and fasten it. Check again that the foot is properly positioned towards the back (Fig. 5). The shoe is provided with two slots for the instep strap to optimize heel placement.

Step 6: Pull the top and bottom of the sock or stocking tight so there are no folds inside the shoe. (Fig. 6).

Step 7: Fasten the lace or velcro fasteners and repeat steps 3 to 6 with the other foot and shoe (Fig. 7).

Step 8: To mount the shoes on the splint, slide the shoe with the foot plate sideways onto the splint. Press and click the foot plate into position onto the adapter. To separate them, press the red release clamps together and slide the foot plate off the adapter (Fig. 8).

Tip: It is possible to customize the instep strap and Velcro straps by cutting them off between the stitching.

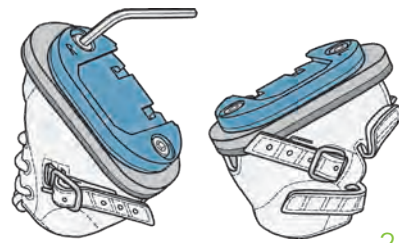
Note:



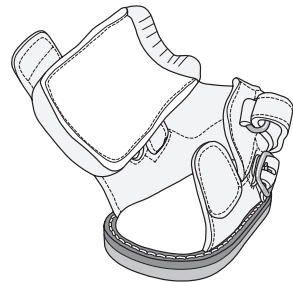
THIS PRODUCT IS **NOT** SUITABLE FOR STANDING OR WALKING.



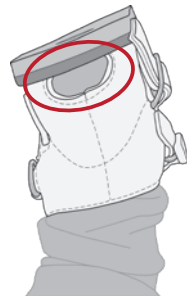
1



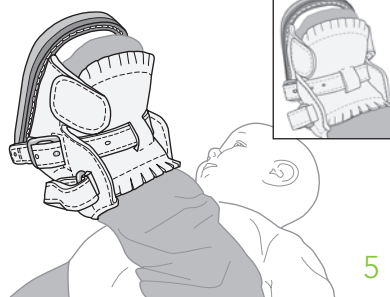
2



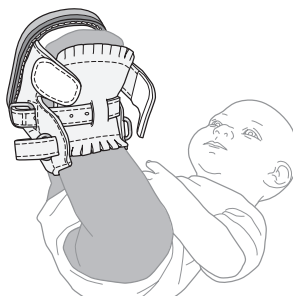
3



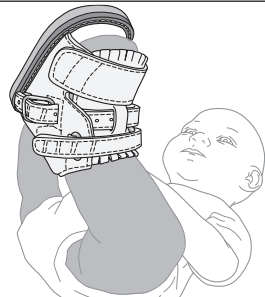
4



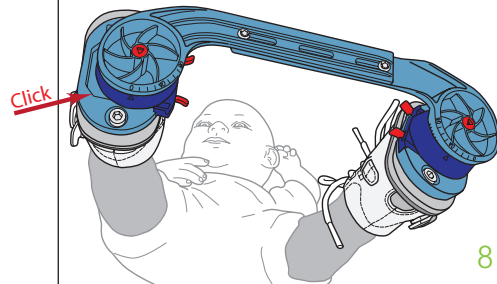
5



6



7



8

Instructions



basko.com

Consignes d'utilisation

Votre médecin est la personne ayant prescrit l'orthèse et déterminé la durée de traitement. La durée d'utilisation fixée par le médecin doit être soigneusement respectée. L'utilisation de crèmes médicinales et autres doit se faire sous le contrôle d'un médecin.

Le personnel qualifié qui prend la mesure de l'attelle est responsable du bon maintien et de la bonne fonctionnalité de l'orthèse. En cas d'irritation de la peau, de douleur inhabituelle ou d'autres complications qui peuvent être associées au produit, vous pouvez prendre contact avec le médecin traitant et/ou le fournisseur qui a mesuré l'attelle.

Usage envisagé du produit

Les chaussures Clubycare sont utilisées lors du traitement de pieds bots celui suivant la méthode « Ponseti ». La chaussure Clubycare est une composante orthopédique. L'orthèse complète est composée d'une P.E.A.care attelle sur laquelle les chaussures Clubycare sont fixées aux extrémités. L'orthèse garantit l'exorotation nécessaire des pieds et un positionnement égal à la largeur d'épaule. Cela permet de garder la correction obtenue du/des pied(s) dans le prétraitement tout en évitant la rechute.

Indication :

- Arthrogryposis multiplex congenita
- Pes equinovarus congenitus

Informations produit supplémentaires

La chaussures ne doit pas être utilisée dans de l'eau.

Risques et contreindications

Le produit n'est **pas** adapté à se tenir debout ou à la marche. Les chaussures ne peuvent pas être portées sur d'une peau irritée. D'autres risques d'utilisation et contreindications ne sont pas connus.

Conseil d'entretien

Contrôlez régulièrement les chaussures quant à l'usure à l'intérieur aux attaches et à l'extérieur.

Spécifications de matériau

Chaussure : cuir ; semelle : plastique et acier zingué.

Instructions de nettoyage

Nettoyer la chaussures avec un chiffon doux et de l'eau à maximum 40°C. Ne pas nettoyer avec des produits chimiques. Ne peut être mise dans la machine à laver ou le séchellinge.

Instructions

Contrôlez d'abord l'emballage:

- 1) 1 paire de chaussure Clubycare
- 2) Mode d'emploi

Chausser la chaussure

Étape 1: Mesurez la longueur et la largeur du pied et consultez le tableau de pointure pour sélectionner la bonne pointure (Image 1/voir Tableau des tailles).

Étape 2: Montez les plaques cale-pied de l'attelle avec les vis à tête plate fournies sur la semelle de la chaussure Clubycare (Image 2).

Étape 3: Ouvrez la fermeture, la bande et les lacets / bande velcro de la chaussure (Image 3).

Étape 4: Positionnez le pied dans la chaussure. Veillez à ce que la cheville soit bien placée à l'arrière de la chaussure. Contrôlez le bon positionnement par l'ouverture au niveau de la cheville (Image 4). Il est très important pour un bon traitement qu'il n'y ait pas d'espace entre la semelle intérieure de la chaussure et le talon.

Étape 5: Placez la languette au-dessus du cou-de-pied, tirez-la vers l'arrière et fermez-la ensuite. Veillez aussi à ce que le pied soit bien placé vers l'arrière. (Image 5). La chaussure comporte deux fentes pour la sangle de cou-de-pied afin d'optimiser le placement du talon.

Étape 6: Tirez la chaussette ou la socquette de manière serrée au niveau de la partie supérieure ou inférieure de sorte qu'elle ne comporte aucun pli dans la chaussure. (Image 6).

Étape 7: Nouez le lacet ou fermez le velcro et répétez l'étape 3 à 6 au niveau de l'autre pied et chaussure (Image 7).

Étape 8: Pour fixer les chaussures à l'attelle, il faut glisser la chaussure avec la plante des pieds de manière latérale sur l'attelle. Appuyez et cliquez ensuite la plante au niveau de l'adaptateur. Pour se détacher, il faut pousser les brides d'ouverture les unes vers les autres et enlevez la plante des pieds de l'adaptateur (Image 8).

Conseil: il est possible de personnaliser la sangle de cou-de-pied et les bandes Velcro en les coupant entre les coutures.

Attention :



LE PRODUIT N'EST **PAS** ADAPTÉ À SE TENIR DEBOUT OU À LA MARCHÉ.

Instrucciones de uso

Su médico le ha recetado la órtesis y ha determinado la duración del tratamiento. Usted debe seguir cuidadosamente las instrucciones del médico respecto al período diario de utilización.

El personal cualificado que mide y ajusta la férula es responsable de la forma y funcionalidad correctas de la ortesis. En caso de irritación de la piel, dolor inusual u otras complicaciones que puedan ser asociadas al producto, póngase en contacto con su médico o el proveedor que haya ajustado la férula.

Uso previsto del producto

Los zapatos Clubycare se utilizan para el tratamiento de los pies zambos según el método "Ponseti", entre otros. Los zapatos Clubycare son un componente ortopédico. La órtesis completa consiste en una P.E.A.care tabilla en cuyos extremos se montan los zapatos Clubycare. La órtesis proporciona la necesaria exorotación de los pies y un posicionamiento igual a la anchura de los hombros. De este modo se mantiene la corrección del pie obtenida y se previene una recaída.

Indicaciones:

- Arthrogryposis multiplex congénita
- Pes equinovarus congenitus

Información adicional sobre el producto

Los zapatos no son adecuados para ser utilizados en gua salada.

Riesgos de utilización y contraindicaciones

El producto **no** es adecuado para estar de pie o caminar. Los zapatos no deben llevarse en caso de irritación de la piel. No se conocen demás riesgos de utilización ni contraindicaciones.

Consejo de mantenimiento

Controle regularmente el desgaste de la parte interior de los zapatos, de los cierres y en el exterior).

Especificaciones del material

Zapatos: piel; suela: plástico y acero galvanizado

Instrucciones de limpieza

Limpiar el zapato con un paño suave y agua de máximo 40°C. No limpiar con productos químicos. No apto para lavadoras o secadoras.

Instrucciones

Controle primero el embalaje:

- 1) 1 par de zapatos Clubycare
- 2) Instrucciones de uso

Poner el zapato

Paso 1: Mida la longitud y la anchura del pie y consulte la tabla de medidas para la selección correcta del número de zapato (Fig. 1, ver tabla de medidas).

Paso 2: Montar las plantillas de la férula con los tornillos de cabeza plana incluidos en la suela de los zapatos Clubycare (Fig. 2).

Paso 3: Abra el cierre, la tira y cordones / cinta velcro del zapato (Fig. 3).

Paso 4: Ponga el pie en el zapato. Asegúrese de que el talón está bien colocado en la parte posterior. Controle la buena colocación a través de la abertura en el talón (Fig. 4). Es muy importante para un buen tratamiento que no haya espacio entre la plantilla del zapato y el talón.

Paso 5: Coloque la tira encima del empeine, tire de ella hacia atrás y ciérrela. Asegúrese de que el pie está bien colocado en su parte posterior (Fig. 5). El zapato tiene dos ranuras para la correa del empeine para optimizar la colocación del talón.

Paso 6: Tire de la media o calcetín por la parte de arriba y de abajo, alisándolo, para que no forme pliegue en el zapato (Fig. 6).

Paso 7: Cierre el cordón o cinta velcro y repita el paso 3 hasta el 6 con el otro pie y zapato (Fig. 7).

Paso 8: Para montar los zapatos en la tabilla, deslice oblicuamente en la tabilla el zapato con la placa del pie. Fije la placa al adaptador presionando y haciendo clic. Para soltarla, presione simultáneamente los pasadores rojos, y quite la placa del adaptador deslizándola (Fig. 8).

Consejo: Es posible personalizar el empeine y las correas de velcro cortándolas entre las costuras.

Nota:



IL PRODOTTO **NON** È ADATTO PER STARE IN PIEDI O CAMMINARE.

Istruzioni per l'uso

È il vostro medico che ha prescritto l'ortesi e che decide la durata del trattamento. La durata giornaliera d'uso stabilita dal medico deve essere osservata con cura.

Il personale qualificato che realizza il tutore su misura è responsabile della giusta taglia e della funzionalità dell'ortesi. In caso di irritazione cutanea, dolore insolito o altre complicazioni che possono essere associate al prodotto, contattare il medico curante e/o il fornitore che ha provveduto alla misurazione.

Finalità d'uso del prodotto

Le scarpe Clubycare vengono usate nel trattamento del piede varo il metodo „Ponseti“. Le scarpa Clubycare sono un componente ortopedico. L'ortesi completa consiste in una stecca P.E.A.care sull'estremità della quale sono montate le scarpe Clubycare. L'ortesi favorisce la dovuta rotazione laterale dei piedi e il posizionamento uguale alla larghezza delle spalle. In tal modo la precedente correzione ottenuta sul piede viene conservata, contrastando una ricaduta.

Indicazione:

- Artrogriposi multipla congenita
- Pes equinovarus congenitus

Ulteriori informazioni del prodotto

La scarpa non è adatta per l'uso in acqua salata.

Rischi connessi all'uso e controindicazioni

Il prodotto **non** è adatto per stare in piedi o camminare. Le scarpe non devono essere usate in caso di irritazione cutanea. Non si conosconorischi né controindicazioni.

Consigli di manutenzione

Controllare regolarmente il logoramento interno, le chiusure e le boccole d'avvitamento (parte inferiore) delle scarpe.

Specificazioni del materiale

Scarpa: cuoio; suola: sintetico e acciaio galvanizzato

Istruzioni di pulizia

Pulire la scarpa con un panno morbido e con acqua calda che non superi i 40 °C. Non pulire con detergenti chimici Non adatto per l'uso in lavatrice o nell'asciugatrice.

Istruzioni

Controllare innanzitutto la confezione:

- 1) 1 paio di scarpe scarpa Clubycare
- 2) Istruzioni per l'uso

Infilare la scarpa

Fase 1: Misurare la lunghezza e la larghezza del piede e consultare la tabella delle misure per scegliere la misura giusta (Fig. 1, vedi tabella delle misure).

Fase 2: Montare il supporto calcaneare del tutore con le viti a testa piana in dotazione sulla suola della scarpina Clubycare (Fig. 2).

Fase 3: Aprire la chiusura, il cinturino e i lacci / nastro autoadesivo della scarpa (Fig. 3).

Fase 4: Inserire il piedino nella scarpa. Assicurarsi che il tallone sia ben posto contro il retro della scarpa. Controllare il posizionamento corretto attraverso l'apertura sul tallone (Fig. 4). È molto importante per un buon trattamento che non ci sia spazio tra la soletta della scarpa e il tallone.

Fase 5: Porre il cinturino sul collo del piede, tirarlo all'indietro e poi chiuderlo. Assicurarsi anche qui che il piedino sia ben posto contro il retro (Fig. 5). La scarpa ha due fessure per la cinghia del collo del piede per ottimizzare il posizionamento del tallone.

Fase 6: Tendere il calzino o la calza sia di sopra che di sotto perché stia senza pieghe nella scarpina. (Fig. 6).

Fase 7: Chiudere il laccio o il nastro autoadesivo e ripetere le fasi da 3 a 6 con l'altro piedino e scarpa (Fig. 7).

Fase 8: Per montare le scarpine alla stecca, far scorrere la suola della scarpina di lato sulla stecca. Premere poi per unire saldamente la suola al raccordo. Per staccare premere gli scorrevoli rossi di sbloccaggio avvicinandoli e staccare la suola dal raccordo (Fig. 8).

Suggerimento: è possibile personalizzare il collo del piede e le cinghie di velcro tagliandole tra le cuciture.

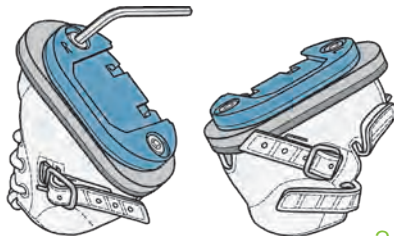
Nota:



IL PRODOTTO **NON** È ADATTO PER STARE IN PIEDI O CAMMINARE.



1



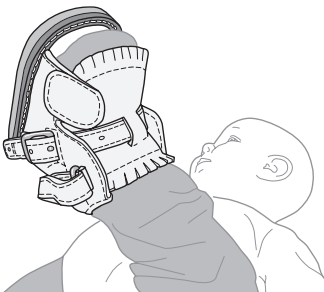
2



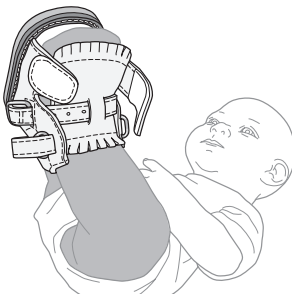
3



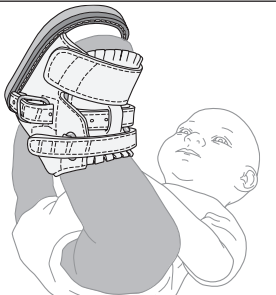
4



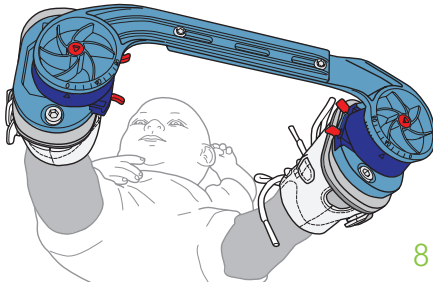
5



6



7



8